

Temat, jaki wybrałam do pracy dyplomowej, wiąże się z moim zainteresowaniem problematyką nierówności społecznych. Nie jest mi obojętny los grup dyskryminowanych, którym odmawia się praw, marginalizuje ich potrzeby i wyklucza z dyskusji ich dotyczących. Zdecydowałam się na przedstawienie środowiska osób g/Głuchych, ponieważ miałam okazję je poznać podczas kilkuletniego wolontariatu oraz na kursach polskiego języka migowego.

W projekcie pt. „Posłuchać g/Głuchych” stwarzam przestrzeń i oddaję głos osobom g/Głuchym tak, aby one same mogły wypowiedzieć się o sobie i w temacie ich dotyczącym. Jest to szczególnie istotne biorąc pod uwagę długie lata paternalistycznego traktowania osób niesłyszących, czego niechlubnym przykładem był m.in. Kongres Mediolański, który odbył się w 1880 roku. Podczas kongresu słyszący zadecydowali o zakazie używania języka migowego w szkołach dla g/Głuchych wprowadzając erę oralizmu. W czasach, gdy coraz głośniej wybrzmiewa hasło „nic o nas bez nas”, odnoszące się nie tylko do kobiet, ale też do osób z niepełnosprawnościami czy właśnie g/ Głuchych, obowiązkiem każdego _j twórcy_ czyni jest włączenie tych osób w proces powstawania materiałów ich dotyczących.

Do realizacji mojego dyplomu zaprosiłam trzy osoby g/Głuche: Magdę, Ewelinę i Mateusza. Każdy_a z nich, osobno, w trzech kilkuminutowych filmach, opowiada o swoich doświadczeniach związanych z głuchotą, tych negatywnych, ale też pozytywnych. Podsumowaniem ich historii, przekazem skierowanym do słyszących, są trzy cykle pięciu czarno-białych fotografii wykonanych przy użyciu długiego czasu naświetlania. Taki zabieg służy lepszemu oddaniu charakteru języka migowego poprzez pokazanie ruchu i gramatyki wizualno-przestrzennej. Choć PJM-u (polskiego języka migowego) nie można uznać za nieatrakcyjny wizualnie, to postrzeganie go przez słyszących w tej kategorii jest swego rodzaju zawłaszczeniem i deprecjacją. Sprowadza to język migowy do wartości tylko estetycznych, odmawiając mu jego najważniejszych funkcji bycia językiem oraz podstawą kultury Głuchych. W mojej pracy skupiam się na znaczeniu uchwyconych znaków, będących częściami całych wypowiedzi, a ich tłumaczeniami opatrzyłam wszystkie fotografie. Tworząc pracę dyplomową poruszającą temat wykluczenia, zależało mi na jej pełnej dostępności dla osób g/Głuchych i słyszących, a także dla niewidomych, dlatego filmy nagrane w PJM są tłumaczone na polski język foniczny i pisany. Film w języku polskim ma napisy i został przetłumaczony na PJM.